

I N H A L T S V E R Z E I C H N I S

0.	ABKÜRZUNGEN	1
1.	EINLEITUNG	2
1.0.	Allgemeines	2
1.1.	Bisherige Tests	3
1.2.	Art des Tests	7
1.3.	Auswahl der Klassen	8
1.4.	Aufbau des Tests	8
1.5.	Texte	10
1.6.	Überprüfte Laute	11
1.7.	Durchführung des Vortests	18
1.8.	Durchführung der folgenden Tests	19
1.9.	Übersicht über die getesteten Klassen	20
1.10.	Sprachenfolge der Klassen	21
1.11.	Lehrer	23
2.	TRANSKRIPTION UND ÜBERSICHT DER LAUTE	24
2.0.	Transkription	24
2.0.1.	Zeichen der englischen Lautschrift	24
2.0.2.	Zeichen der deutschen Lautschrift	25
2.0.3.	Weitere Zeichen der Lautschrift	26
2.1.	Englisches und deutsches Phonem- und Allophoinventar	26
2.1.1.	Konsonanten	27
2.1.2.	Vokale	28
2.1.3.	Diphthonge	28
3.	VERGLEICHENDE BESCHREIBUNG DER LAUT- LICHEN ERSCHEINUNGEN	29
3.0.	Einleitung	29
3.1.	Stimmlose Klusile	30

3.1.1.	/p/	30
3.1.1.1.	Englisch	30
3.1.1.2.	Standardaussprache	30
3.1.1.3.	Umgangslautung	31
3.1.1.4.	Mundarten	31
3.1.1.4.1.	/pl/, /pr/	32
3.1.1.4.2.	/ʃp/	32
3.1.1.4.3.	/p/ In- und Auslaut	32
3.1.1.4.4.	Einzelwörter mit /b/ statt /p/	33
3.1.2.	/t/	34
3.1.2.1.	Englisch	34
3.1.2.1.1.	/st/	34
3.1.2.2.	Standardaussprache	34
3.1.2.3.	Umgangslautung	34
3.1.2.4.	Mundarten	35
3.1.2.4.1.	/tr/	35
3.1.2.4.2.	/ʃt/	36
3.1.2.4.3.	/t/ In- und Auslaut	36
3.1.2.4.4.	Einzelwörter mit /d/ statt /t/	37
3.1.3.	/k/	37
3.1.3.1.	Englisch	37
3.1.3.1.1.	/sk/	38
3.1.3.2.	Standardaussprache	38
3.1.3.3.	Umgangslautung	38
3.1.3.4.	Mundarten	39
3.1.3.4.1.	/kl/, /kr/, /kn/, /kv/	39
3.1.3.4.2.	/sk/	40
3.1.3.4.3.	/k/ In- und Auslaut	40
3.2.	Stimmhafte Klusile	42
3.2.1.	/b/	42
3.2.1.1.	Englisch	42
3.2.1.2.	Standardaussprache	42
3.2.1.2.1.	/b/ im Silben- und Wortauslaut	43
3.2.1.3.	Umgangslautung	44
3.2.1.4.	Mundarten	45

3.2.1.4.1.	/b/ zwischen stimmhaften Phonemen	45
3.2.1.4.2.	/b/ am Wortanfang und Wortende	46
3.2.1.4.3.	Zusammenfall von /p/ und /b/	46
3.2.2.	/d/	46
3.2.2.1.	Englisch	46
3.2.2.2.	Standardaussprache	47
3.2.2.2.1.	/d/ im Silben- und Wortauslaut	48
3.2.2.3.	Umgangslautung	49
3.2.2.4.	Mundarten	50
3.2.2.4.1.	/d/ zwischen stimmhaften Phonemen	50
3.2.2.4.2.	/d/ am Wortanfang	50
3.2.2.4.3.	Zusammenfall von /d/ und /t/	51
3.2.3.	/g/	52
3.2.3.1.	Englisch	52
3.2.3.2.	Standardaussprache	52
3.2.3.2.1.	/g/ im Silben- und Wortauslaut	53
3.2.3.3.	Umgangslautung	54
3.2.3.4.	Mundarten	55
3.2.3.4.1.	/g/ zwischen stimmhaften Phonemen	55
3.2.3.4.2.	/g/ am Wortanfang	56
3.2.3.4.3.	Zusammenfall von /g/ und /k/	56
3.3.	Lateral /l/	57
3.3.1.	Englische Allophone	57
3.3.1.1.	"clear l"	57
3.3.1.2.	"dark l"	57
3.3.2.	/l/ im Englischen und Deutschen	57
3.4.	/r/	59
3.4.1.	Englische Allophone	59
3.4.1.1.	[x]	59
3.4.1.2.	[r]	59
3.4.2.	/r/ im Englischen und Deutschen	60

3.5.	Frikative	61
3.5.1.	/v/	61
3.5.1.1.	Englisch	61
3.5.1.2.	Standardaussprache	61
3.5.1.3.	Umgangslautung	63
3.5.1.4.	Mundarten	63
3.5.1.4.1.	Artikulationsstelle und Artikulationsart	63
3.5.1.4.2.	Sonorität	65
3.5.1.4.3.	Zusammenfall von /f/ und /v/	65
3.5.2.	/θ/ und /ð/	65
3.5.2.1.	Englisch	66
3.5.2.2.	Standardaussprache	66
3.5.2.3.	Umgangslautung	68
3.5.2.4.1.	Dillingen	69
3.5.2.4.2.	Saarbrücken, Homburg, Zweibrücken	69
3.5.3.	/s/	71
3.5.3.1.	Englisch	71
3.5.3.2.	Standardaussprache	71
3.5.3.3.	Umgangslautung	74
3.5.3.4.1.	Dillingen	74
3.5.3.4.2.	Saarbrücken, Homburg, Zweibrücken	74
3.5.4.	/z/	75
3.5.4.1.	Englisch	75
3.5.4.2.	Standardaussprache	75
3.5.4.2.1.	Auslaut; vor stimmlosen Konsonanten	76
3.5.4.2.2.	Nach kurzem Vokal	76
3.5.4.3.	Umgangslautung	77
3.5.4.4.	Mundarten	78
3.5.5.	/ʃ/	80
3.5.5.1.	Englisch	80
3.5.5.2.	Standardaussprache	80
3.5.5.3.	Umgangslautung	81
3.5.5.4.1.	Dillingen	81
3.5.5.4.2.	Saarbrücken, Homburg, Zweibrücken	81

3.5.6.	/ʒ/	82
3.5.6.1.	Englisch	82
3.5.6.2.	Standardaussprache	82
3.5.6.2.1.	Auslaut; vor stimmlosen Konsonanten	82
3.5.6.3.	Umgangslautung	83
3.5.6.4.	Mundarten	84
3.5.6.4.1.	Saarbrücken, Homburg, Zweibrücken	84
3.6.	Affrikaten	85
3.6.1.	/tʃ/	85
3.6.1.1.	Englisch	85
3.6.1.2.	Standardaussprache	85
3.6.1.3.	Umgangslautung	85
3.6.1.4.1.	Dillingen	85
3.6.1.4.2.	Saarbrücken, Homburg, Zweibrücken	86
3.6.2.	/dʒ/	87
3.6.2.1.	Englisch	87
3.6.2.2.	Standardaussprache	87
3.6.2.2.1.	Auslaut; vor stimmlosen Konsonanten	87
3.6.2.3.	Umgangslautung	88
3.6.2.4.	Mundarten	88
3.6.2.4.1.	Saarbrücken, Homburg, Zweibrücken	89
3.7.	/w/	91
3.7.1.	Englisch	91
3.7.2.	Standardaussprache	91
3.7.3.	Umgangslautung	92
3.7.4.	Mundarten	92
3.8.	Vokale	93
3.8.1.	/e/ : /æ/	93
3.8.2.	/ɪ/	94
3.8.2.1.	Englisch	94
3.8.2.2.	Deutsch	94
3.8.3.	/ɒ/	95
3.8.4.	/əʊ/	95

3.9.	Quantität der Vokale	96
3.9.1.	Englisch	96
3.9.1.1.	Phonetisch lange Vokale und Diphthonge	97
3.9.1.2.	Phonetisch halblange Vokale und kurze Diphthonge	97
3.9.1.3.	Phonetisch kurze Vokale	97
3.9.2.	Standardaussprache	98
3.9.3.	Umgangslautung	99
3.9.4.	Mundarten	100
3.10.	Wortakzent	101
3.11.	Interferenzen	102
3.11.1.	Interferenzen durch die Muttersprache	103
3.11.1.1.	Stimmhafte Klusile	103
3.11.1.2.	/tʃ/	103
3.11.1.3.	/ʃ/	103
3.11.1.4.	Initiales /s/	104
3.11.1.5.	/s/ durch /θ/ ersetzt	104
3.11.1.6.	[l] durch [ʎ] ersetzt	104
3.11.1.7.	/v/ durch /w/ ersetzt	105
3.11.1.8.	/ð/ durch /θ/ ersetzt	105
3.11.1.9.	Stimmhafte Konsonanten	106
3.11.1.10.	/e/ ersetzt durch /æ/	106
3.11.2.	Interferenzen durch andere Fremdsprachen	106
3.11.2.1.	Französisch	106
3.11.2.2.	Amerikanisches Englisch	107
3.11.3.	Orthographische Einflüsse	107
3.11.3.1.	Deutsch	108
3.11.3.1.1.	Vokale	108
3.11.3.1.2.	Konsonanten	109
3.11.3.1.3.	Akzent	109
3.11.3.2.	Englisch	109
3.11.3.2.1.	Vokale	109
3.11.3.2.2.	Konsonanten	111

3.11.3.2.3.	Diphthonge	111
3.11.3.3.	Französisch	112
4.	TESTERGEBNISSE	113
4.0.	Einleitung	113
4.1.	Phoneme	113
4.1.1.	/ə, ð/	114
4.1.2.	/w/	114
4.1.3.	/(d)ʒ/	115
4.1.4.	Endkonsonanten	115
4.1.4.1.	/-b, -d, -g/	115
4.1.4.2.	/-v, -z, -(d)ʒ/	116
4.2.	Allophone	116
4.2.1.	[x]	117
4.2.2.	[χ]	117
4.2.3.	[ɪ]	118
4.2.4.	[ɒ]	118
4.2.5.	[əv]	119
4.3.	Mundartliches	120
4.3.1.	Mundartspezifische Laute und Lautfolgen im Englischen	120
4.3.2.	Mundartspezifische Laute und Lautfolgen im Deutschen	120
4.3.2.1.	Gebrauch der Mundart	121
4.4.	Quantität der Vokale	122
4.4.1.	vor stimmlosen Konsonanten	122
4.4.2.	vor stimmhaften Konsonanten	123
4.4.3.	Überblick	124
4.5.	Englischnoten	125
4.6.	Klassengröße	127

4.7.	Jungen und Mädchen	127
4.8.	Unterrichtsdauer	128
4.8.1.	Klassen mit gleichem Lehrer	128
4.8.1.1.	Phoneme	129
4.8.1.2.	Allophone	129
4.8.1.3.	Mundartspezifische Laute/Lautfolgen	129
4.8.2.	Vergleich der Gymnasialklassen	130
4.9.	Die Realschulklasse und die Klasse der Berufsaufbauschule	135
4.10.	Lehrer	136
4.10.1.	Vorbemerkungen	136
4.10.2.	Alter der Lehrer	137
4.10.3.	Lehreraussprache und Mundart	138
4.10.4.	Lehreraussprache und Schülersprache	139
4.10.4.1.	Gegenüberstellung - Phoneme	140
4.10.4.2.	Gegenüberstellung - Allophone	141
4.10.4.3.	Mundartspezifische Laute und Lautfolgen im Englischen und Deutschen	143
4.10.4.4.	Quantität der Vokale	143
4.11.	Zusammenfassung der Testergebnisse	144
4.11.1.	Phoneme	144
4.11.2.	Allophone	144
4.11.3.	Mundartspezifische Laute/Lautfolgen im Englischen	145
4.11.4.	Mundartspezifische Laute und Lautfolgen im Deutschen	145
4.11.5.	Quantität der Vokale	146
4.11.6.	Überblick	146
4.12.	Fragebogenanalyse	148
4.12.1.	Englischnote	148
4.12.2.	Klassengröße	148
4.12.3.	Jungen und Mädchen	148
4.12.4.	Unterrichtsdauer	148
4.12.5.	Alter der Lehrer	149

4.12.6.	Beruf der Eltern	150
4.12.7.	Englischkenntnisse der Eltern	150
4.12.8.	Aufenthalt in Großbritannien und USA	150
4.12.9.	Brieffreundschaften	150
4.12.10.	Verwandte in Großbritannien und USA	150
4.12.11.	Englischsprachige Spielfreunde	150
4.12.12.	Schallplatten zum Lehrbuch	151
4.12.13.	Lieblingsfächer	151
4.12.14.	Ausspracheübungen; Aussprachebenotung	151
4.12.15.	Schwerpunkte beim Spracherwerb	151
5.	FRAGEBOGEN	
	Überblick über die Daten des Fragebogens	152
6.	LEHRPLÄNE (Saarland; Rheinland-Pfalz)	156
7.	SCHLUSSWORT	157
8.	ANHANG	161
8.1.	Textvorlagen	161
8.2.	Lehrpläne	166
8.2.1.	Saarland 1948	166
8.2.2.	Saarland 1969	167
8.2.3.	Rheinland-Pfalz 1960	169
8.3.	Fragebogenmuster	171
8.4.	Aufnahmegeräte	172
8.5.	Abbildungen und Tabellen	
9.	BIBLIOGRAPHIE	